

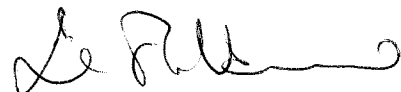
## Il programma didattico per l'Anno Accademico 2019-2020

<b>Nome completo del Corso d'insegnamento</b>	Lingua russa e mediazione linguistica scritta I Corso Modulo A
<b>Docente titolare del Corso d'insegnamento</b>	Laura Maria Venniuro
<b>Lingua d'insegnamento</b>	Italiano/Russo
<b>Conoscenze e abilità da conseguire</b>	<p>Obiettivo del corso è l'acquisizione di una solida competenza linguistica della lingua russa parlata e scritta a livello di base.</p> <p>Grazie all'apprendimento di conoscenze lessicali, morfologiche e sintattiche, lo studente potrà:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- leggere, capire e tradurre testi relativi alla vita quotidiana;</li><li>- scrivere sotto dettatura;</li><li>- produrre semplici testi in russo;</li><li>- gestire e risolvere semplici interazioni comunicative.</li></ul>
<b>Programma/contenuti</b>	<p>Gli argomenti grammaticali sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- le caratteristiche del sostantivo (genere, numero, caso);</li><li>- declinazione dei sostantivi al singolare e al plurale;</li><li>- le caratteristiche degli aggettivi e loro declinazione;</li><li>- pronomi personali, dimostrativi, possessivi, interrogativi, relativi e loro declinazione;</li><li>- numerali cardinali e ordinali;</li><li>- le caratteristiche del verbo: I e II coniugazione;</li><li>- la coniugazione dei verbi al presente, al passato, al futuro;</li><li>- l'aspetto perfettivo e imperfettivo del verbo;</li><li>- verbi di moto;</li><li>- la formazione del participio e del gerundio.</li></ul>
<b>Testi/bibliografia</b>	R.V. Makoveckaja, L. B. Trušina, "Il russo. Corso elementare". A cura di D. E. Rosental, Edizioni «Russkij jazyk», Mosca 1988.

<b>Metodi didattici</b>	Lezioni frontali. Esercitazioni pratiche in aula che aiuteranno lo studente ad apprendere la struttura grammaticale della lingua scritta.
<b>Modalità di verifica dell'apprendimento</b>	Dettato e traduzione attiva e passiva di un testo tipologicamente affine a quelli affrontati durante le lezioni con l'ausilio di dizionari monolingue e bilingue non specialisti.
<b>Strumenti a supporto della didattica</b>	Ascolto guidato di testi in lingua originale (CD)
<b>Orario di ricevimento</b>	Lunedì e giovedì prima o dopo la lezione

Reggio Calabria, 11/11/2019

Laura M. Venniro



## Il programma didattico per l'Anno Accademico 2019-2020

<b>Nome completo del Corso d'insegnamento</b>	Lingua russa e mediazione linguistica scritta I Corso Modulo B
<b>Docente titolare del Corso d'insegnamento</b>	Laura Maria Venniro
<b>Lingua d'insegnamento</b>	Italiano/Russo
<b>Conoscenze e abilità da conseguire</b>	Lo studente, sulla base delle conoscenze grammaticali e della familiarità con il lessico, sarà in grado di: <ul style="list-style-type: none"><li>- orientarsi nelle particolarità sintattiche della lingua russa;</li><li>- individuare le differenze e le affinità tra le due lingue (russo e italiano) per ottimizzare le capacità di traduzione;</li><li>- identificare ed applicare le strategie traduttive idonee ai testi da tradurre.</li></ul>
<b>Programma/contenuti</b>	Il corso è volto a sviluppare e approfondire le competenze linguistiche dello studente focalizzando l'attenzione intorno ai problemi della traduzione. Verranno proposti svariati testi in modo da poter affrontare le maggiori difficoltà della traduzione. Gli argomenti trattati saranno i seguenti: <ul style="list-style-type: none"><li>- l'ordine delle parole;</li><li>- la traslitterazione;</li><li>- i vocaboli "falsi amici" del traduttore;</li><li>- la traduzione del pronome personale;</li><li>- le frasi idiomatiche;</li><li>- i realia;</li><li>- i proverbi.</li></ul>
<b>Testi/bibliografia</b>	J. Dobrovolskaja, "Il russo: l'ABC della traduzione", Hoepli, Milano 2016.
<b>Metodi didattici</b>	Lezioni frontali. Esercitazioni pratiche in aula analizzando le traduzioni in modo da aiutare lo studente a superare i problemi legati alle tecniche traduttive.

<b>Modalità di verifica dell'apprendimento</b>	Traduzione attiva e passiva di un testo tipologicamente affine a quelli affrontati durante le lezioni con l'ausilio di dizionari monolingue e bilingue non specialisti.
<b>Strumenti a supporto della didattica</b>	Ascolto guidato di testi in lingua originale (CD)
<b>Orario di ricevimento</b>	Lunedì e giovedì prima o dopo la lezione

Reggio Calabria, 11/11/2019

Laura M. Venniro

